

CHARTER COMMUNITIES ACT

LOI SUR LES COLLECTIVITÉS À CHARTE

**CHARTER COMMUNITY OF TSIIGEHTCHIC
CONTINUATION ORDER
R-058-2010**

**ARRÊTÉ PORTANT PROROGATION DE LA
COLLECTIVITÉ À CHARTE DE
TSIIGEHTCHIC
R-058-2010**

**AMENDED BY
R-041-2015**

**MODIFIÉ PAR
R-041-2015**

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared by Legislation Division, Department of Justice, for convenience of reference only. The authoritative text of regulations can be ascertained from the *Revised Regulations of the Northwest Territories, 1990* and the monthly publication of Part II of the *Northwest Territories Gazette*.

This consolidation and other G.N.W.T. legislation can be accessed on-line at

<http://www.justice.gov.nt.ca/Legislation/SearchLeg&Reg.shtml>

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire par les Affaires législatives du ministère de la Justice. Seuls les règlements contenus dans les *Règlements révisés des Territoires du Nord-Ouest (1990)* et dans les parutions mensuelles de la Partie II de la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest* ont force de loi.

La présente codification administrative et les autres lois et règlements du G.T.N.-O. sont disponibles en direct à l'adresse suivante :

<http://www.justice.gov.nt.ca/Legislation/SearchLeg&RegFR.shtml>

CHARTER COMMUNITIES ACT

**CHARTER COMMUNITY OF TSIIGEHTCHIC
CONTINUATION ORDER**

WHEREAS the Minister, on the recommendation of the Executive Council, has by order declared the Settlement of Arctic Red River to be a charter community;

AND WHEREAS the Minister, on the recommendation of the Executive Council, has by order changed the name of the municipal corporation of the Charter Community of Arctic Red River to the Charter Community of Tsiigehtchic;

The Minister, under section 9 of the *Charter Communities Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The Charter Community of Tsiigehtchic is continued.
2. The boundaries of the Charter Community of Tsiigehtchic are set out in Schedule A.
3. The community charter of the Charter Community of Tsiigehtchic is set out in Schedule B.
4. **The following orders are repealed:**
 - (a) *Order Changing the Status of the Settlement of Arctic Red River, established by regulation numbered R-053-93;*
 - (b) *Order Respecting the Name of the Charter Community of Tsiigehtchic, established by regulation numbered R-033-2007.*

LOI SUR LES COLLECTIVITÉS À CHARTE

**ARRÊTÉ PORTANT PROROGATION DE LA
COLLECTIVITÉ À CHARTE DE
TSIIGEHTCHIC**

Attendu que le ministre, sur la recommandation du Conseil exécutif, a déclaré, par arrêté, que la localité d'Arctic Red River est une collectivité à charte,

Et attendu que le ministre, sur la recommandation du Conseil exécutif, a changé, par arrêté, le nom de la municipalité de la collectivité à charte d'Arctic Red River pour celui de la collectivité à charte de Tsiigehtchic;

le ministre, en vertu de l'article 9 de la *Loi sur les collectivités à charte* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Est prorogée la collectivité à charte de Tsiigehtchic.
2. Les limites de la collectivité à charte de Tsiigehtchic sont décrites à l'annexe A.
3. La charte de la collectivité à charte de Tsiigehtchic est prévue à l'annexe B.
4. **Les arrêtés qui suivent sont abrogés :**
 - a) *l'Arrêté portant sur le changement de statut de la localité d'Arctic Red River, pris par le règlement n° R-053-93;*
 - b) *l'Arrêté sur le nom de la collectivité à charte de Tsiigehtchic, pris par le règlement n° R-033-2007.*

SCHEDULE A

BOUNDARIES

Consisting of all that portion of the Northwest Territories in the vicinity of the community of Tsiigehtchic as shown on Edition 1 of the 1:50,000 scale National Topographic Series Map 106 N/5, produced by the Department of Natural Resources, Canada, and being more particularly described as follows:

(a) Commencing at the point of intersection of the ordinary high water mark of the right side of the Arctic Red River with northing 7,474,000 m N at approximate easting of 553,450 m E;

(b) thence northerly following the ordinary high water mark of the right side of the Arctic Red River to the confluence with the ordinary high water mark of the left side of the Mackenzie River at approximate co-ordinates of 7,481,550 m N and 553,850 m E;

(c) thence in an easterly and southerly direction following the ordinary high water mark of the left side of the Mackenzie River to the point of intersection with northing 7,474,000 m N at approximate easting of 562,800 m E;

(d) thence grid west to a point at 7,474,000 m N and 560,500 m E;

(e) thence northwest to a point at 7,476,200 m N and 560,100 m E;

(f) thence grid west to a point at 7,476,200 m N and 558,750 m E;

(g) thence grid south to a point at 7,474,000 m N and 558,750 m E;

(h) thence grid west to the point of commencement.

ANNEXE A

LIMITES

Comprend la partie des Territoires du Nord-Ouest située à proximité de la collectivité de Tsiigehtchic, telle qu'indiquée sur la carte 106 N/5, première édition, du Système national de référence topographique établie selon une échelle de 1/50 000 par le ministère des Ressources naturelles du Canada, et plus particulièrement décrite comme il suit :

a) commençant au point d'intersection de la ligne ordinaire de la laisse de haute mer du côté droit de la rivière Arctic Red et d'un point vers le nord à 7 474 000 m N et vers l'est à 553 450 m E;

b) de là, en direction nord, le long de la ligne ordinaire de la laisse de haute mer du côté droit de la rivière Arctic Red jusqu'à son point de confluence avec la ligne ordinaire de la laisse de haute mer du côté gauche du fleuve Mackenzie, à environ 7 481 550 m N et 553 850 m E;

c) de là, en direction est et sud, le long de la ligne ordinaire de la laisse de haute mer du côté gauche du fleuve Mackenzie jusqu'au point d'intersection avec un point vers le nord à 7 474 000 m N et vers l'est à 562 800 m E;

d) de là, à l'ouest de la grille jusqu'au point à 7 474 000 m N et 560 500 m E;

e) de là, vers le nord-ouest jusqu'au point à 7 476 200 m N et 560 100 m E;

f) de là, à l'ouest de la grille jusqu'au point à 7 476 200 m N et 558 750 m E;

g) de là, au sud de la grille jusqu'au point à 7 474 000 m N et à 558 750 m E;

h) de là, à l'ouest de la grille jusqu'au point de départ.

SCHEDULE B

COMMUNITY CHARTER

1. (1) The council of the Tsiigehtchic Charter Community is called the "Tsiigehtchic Charter Community Council".

(2) The mayor of the Tsiigehtchic Charter Community is called the "Chief".

(3) The councillors of the Tsiigehtchic Charter Community Council are called "Councillors".

2. The Tsiigehtchic Charter Community Council is composed of

- (a) the Chief appointed under paragraph 3(1)(a);
- (b) three Councillors appointed under paragraph 3(1)(b); and
- (c) two elected Councillors.

3. (1) In an uneven numbered year, the Tsiigehtchic Charter Community Council shall, by resolution made at the first meeting of the Council held after the general election of elected Councillors,

- (a) appoint the Chief of the Gwicha Gwich'in Band as Chief of the Tsiigehtchic Charter Community; and
- (b) appoint as Councillors the three members of the Gwicha Gwich'in Band Council nominated by that Band Council.

(2) Notwithstanding paragraph (1)(a), if the Chief of the Gwicha Gwich'in Band is unwilling or unable to act as Chief of the Tsiigehtchic Charter Community, the Tsiigehtchic Charter Community Council shall, at the meeting referred to in subsection (1), appoint another member of the Gwicha Gwich'in Band Council as the Chief of the Tsiigehtchic Charter Community.

4. (1) The *Local Authorities Elections Act* applies to the election of the elected Councillors.

(2) The day for a general election of the Councillors is the third Monday in June.

ANNEXE B

CHARTE DE LA COLLECTIVITÉ

1. (1) Le conseil de la collectivité à charte de Tsiigehtchic s'appelle de «conseil de la collectivité à charte de Tsiigehtchic».

(2) Le maire de la collectivité à charte de Tsiigehtchic porte le titre de «chef».

(3) Les conseillers du conseil de la collectivité à charte de Tsiigehtchic portent le titre de «conseillers».

2. Le conseil de la collectivité à charte de Tsiigehtchic est composé :

- a) du chef nommé en vertu de l'alinéa 3(1)a);
- b) de trois conseillers nommés en vertu de l'alinéa 3(1)b);
- c) de deux conseillers élus.

3. (1) Dans une année impaire, le conseil de la collectivité à charte de Tsiigehtchic nomme, par résolution adoptée lors de la première réunion du conseil suivant l'élection générale des conseillers visés à l'alinéa 2c) :

- a) le chef de la bande Gwich'in Gwicha à titre de chef de la collectivité à charte de Tsiigehtchic;
- b) les trois membres du conseil de la bande Gwich'in Gwicha, présentés par le conseil de cette bande, à titre de conseillers.

(2) Par dérogation à l'alinéa (1)a), si le chef de la bande Gwich'in Gwicha n'est pas disposé à agir ou est dans l'incapacité d'agir à titre de chef de la collectivité à charte de Tsiigehtchic, le conseil de la collectivité à charte de Tsiigehtchic nomme, lors de la réunion visée au paragraphe (1), un autre membre du conseil de la bande Gwich'in Gwicha à titre de chef de la collectivité à charte de Tsiigehtchic.

4. (1) La *Loi sur les élections des administrations locales* s'applique à l'élection des conseillers visés à l'alinéa 2c).

(2) Le jour du scrutin pour l'élection générale des conseillers visés à l'alinéa 2c) est fixé au troisième lundi du mois de juin.

5. (1) The term of office of the Chief of the Tsiigehtchic Charter Community

- (a) commences at the time the Chief is appointed or sworn in, whichever is later; and
- (b) ends immediately on the commencement of the term of office of his or her successor in the second calendar year following the calendar year in which the Chief was appointed.

(2) The term of office of an appointed Councillor

- (a) commences at the time the Councillor is appointed or sworn in, whichever is later; and
- (b) ends immediately on the commencement of the term of office of his or her successor in the second calendar year following the calendar year in which the Councillor was appointed.

(3) The term of office of an elected Councillor who is elected before June 2015

- (a) commences at 12 noon on the first Monday in July following his or her election or when he or she is sworn in, whichever is later; and
- (b) ends at 12 noon on the first Monday in July in the calendar year following the calendar year in which he or she took office.

(4) The term of office of an elected Councillor who is elected in or after June 2015

- (a) commences at 12 noon on the first Monday in July following his or her election or when he or she is sworn in, whichever is later; and
- (b) ends at 12 noon on the first Monday in July in the second calendar year following the calendar year in which he or she took office.

6. The Tsiigehtchic Charter Community Council shall have the authority to pass bylaws on all the subjects listed in Part 4 of the *Charter Communities Act*.

R-041-2015,s.2.

5. (1) Le mandat du chef de la collectivité à charte de Tsiigehtchic :

- a) commence dès que le chef est nommé ou assermenté, en retenant la date la plus éloignée;
- b) se termine à la date où commence le mandat de son successeur, au cours de la deuxième année civile qui suit celle de la nomination du chef.

(2) Le mandat d'un conseiller nommé :

- a) commence dès que le conseiller est nommé ou assermenté, en retenant la date la plus éloignée;
- b) se termine à la date où commence le mandat de son successeur, au cours de la deuxième année civile qui suit celle de la nomination du conseiller.

(3) Le mandat d'un conseiller élu qui a été élu avant juin 2015 :

- a) commence à midi le premier lundi du mois de juillet qui suit son élection ou lors de son assermentation, en retenant la date la plus éloignée;
- b) se termine à midi le premier lundi du mois de juillet de l'année civile qui suit celle du début de son mandat.

(4) Le mandat d'un conseiller élu qui a été élu en juin 2015 ou après :

- a) commence à midi le premier lundi du mois de juillet qui suit son élection ou lors de son assermentation, en retenant la date la plus éloignée;
- b) se termine à midi le premier lundi du mois de juillet de la deuxième année civile qui suit celle du début de son mandat.

6. Le conseil de la collectivité à charte de Tsiigehtchic a le pouvoir d'adopter des règlements municipaux relatifs aux matières énumérées à la partie 4 de la *Loi sur les collectivités à charte*.

R-041-2015, art. 2.

© 2015 Territorial Printer
Yellowknife, N.W.T.

© 2015 l'imprimeur territorial
Yellowknife (T. N.-O.)
